

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > RAIMBAUT D'AURENGA > EDIZIONE > Ab nou cor et ab nou talen > Tradizione manoscritta > CANZONIERE R

CANZONIERE R

- letto 432 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/R%201_5.jpg



- letto 354 volte

Edizione diplomatica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/R%201_6.jpg

Raymbaut daure(n)ca

Ab nou cor (et) ab nou tale(n). ab nou saber (et) ab nou sen. (et) ab nou bel capteneme(n). uuelh un bo nou U(er)s com(en)sar. (et) qi mos bos nous motz e(n)te(n). be(n) er pus nous asso uiue(n). com miels se(n) deu renouelar. ? **Qui** en renouelh mo(n) ardim(en). q(ue)l nouel ho(m)z uielh pessame(n). y franh nouel ab ferm parue(n). er ca(n)t em al nouel tems clar. q(ue)lh nouels fuelh nayso(n) de sen. lo nouelh crit o(n) ioi sempre(n) els auzels qintra(n) en amar. ? **Doncs** amors me fay alegrar. qieu nay pus com nos pot pe(n)sar. ta(n) be com yeu am ni comtar. (et) am la ge(n)ser ses co(n)te(n). se dieus mam enoy met cuiar. car miels damar lam saup triar. amors ca(n)t nos aiustet gent.

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/R%202_0.jpg

? **Damor** me dey ieu be(n) lauzar.

pus ca ad (et) amors guazardonar. no(n) pus camor mays sim ten car. q(ue) dat ma p(er) so(n) chاوزime(n). pus camors no(n) pot estuiar. assos obs amors ni donar. a mi a dat nou cor rize(n). ? **Rire** deg ieu sim fas soue(n). q(ue)l cor meri neys e(n) dorme(n). e mi do(n)s rim ta(n) dossam(en). q(ue) belh ris mes de dieu som par. elh sieu belh ris fam pus iauze(n). q(ue) sim rizia(n) qatre. c. a(n)gels que(m) deuria(n) ioi dar. ? **Gaug** ay ieu tal q(ue) mildole(n). seria(n) de mo(n) gaug mane(n). e del mi eu gaug tug mei pare(n). Uieurian ab gaug ses maniar. (et) qi uol e gaug say lan q(ue)re(n). quieu ay tot gaug et eysam(en) la midons q(ue)l mi pot tot dar.

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/R%203_0.jpg

? **Dona** dals no(n) ay a parlar. mas de uos domna q(ue) bayzar.

Uos cug domna cant aug nomnar. Uos domna q(ue) ses uestime(n) q(ue)n mo(n) cor domna Uos esgar. cades mi ue(n) domna estar. uostre belh cor nou auine(n). ? **DE** mo(n) uers nou uuelh totz pregar. q(ue)lh mano(n) de no uelh chantar. aleys cam senes tala(n) Uar. dieus ma bays (et) amors si e(n) me(n). cautre ris me sembla plorars. sim te(n) ferm e(n) gaug ses lay - sar. mi dons ca adautramor nos te(n). ? **Ia** dieus altra no me(n) pre - ze(n). sol q(ue) lieys gar e(n) mo(n) ioue(n).

- letto 298 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I
Raymbaut Daure(n)ca A b nou cor (et) ab nou tale(n). ab nou saber (et) ab nou sen. (et) ab nou bel capteneme(n). uuelh un bo nou U(er)s com(en)sar. (et) qi mos bos nous motz e(n)te(n). be(n) er pus nous asso uiue(n). com miels se(n) deu renouelar.
Raymbaut d'Aurenca Ab nou cor et ab nou talen, ab nou saber et ab nou sen et ab nou bel captenemen, vuelh un bo nou vers comensar et, qi mos bos nous motz enten, ben er pus nous as so viven, c'om miels s'en deu renovar.
II
Q ui en renouelh mo(n) ardim(en). q(ue)l nouel ho(m)z uielh pessame(n). y franh nouel ab ferm parue(n). er ca(n)t em al nouel tems clar. q(ue)lh nouels fuelh nayso(n) de sen. lo nouelh crit o(n) ioi sempre(n) els auzels qintra(n) en amar.
Qui en renovelh mon ardimen, que?l novel homz vielh pessamen y franh novel ab ferm parven, er cantem al novel tems clar, que?lh novels fuelh nays on desen lo novelh crit, on ioi s'empren, e?ls auzels q'intran en amar.
III
D oncs amors me fay alegrar. qieu nay pus com nos pot pe(n)sar. ta(n) be com yeu am ni comtar. (et) am la ge(n)ser ses co(n)te(n). se dieus mam enoy met cuiar. car miels damar lam saup triar. amors ca(n)t nos aiustet gent.

Doncs Amor me fay alegrar,
q?ieu n'ay pus c'om no?s pot pensar
tan be com yeu am ni comtar,
et am la genser ses conten:
se Dieus m?am! E no?i met cuiar
car miels d?amar la?m saup triar
Amors cant nos aiustet gent.

IV

D amor me dey ieu be(n) lauzar.
pus ca ad (et) amors guazardonar. no(n) pus camor mays sim ten car. q(ue) dat ma
p(er) so(n) chazime(n). pus camors no(n) pot estuiar. assos obs amors ni donar. a
mi a dat nou cor rize(n).

D?amor me dey ieu ben lauzar
pus ca ad et Amors guazardonar
non pus: c?Amors mays si?m ten car,
que dat m?a per son chazimen
pus c?Amors non pot estuiar
as sos obs, Amors, ni donar
a mi a dat nou cor rizen.

V

R ire deg ieu sim fas soue(n). q(ue)l cor meri neys
e(n) dorme(n). e mi do(n)s rim ta(n) dossam(en). q(ue) belh ris mes de dieu som par. elh
sieu belh ris fam pus iauze(n). q(ue) sim rizia(n) qatre. c. a(n)gels que(m) deuria(n) ioi
dar.

Rire deg ieu si?m fas soven,
que?l cor me ri neys en dormen
e midons ri?m tan dossamen
que belh ris m'es de Dieu, so?m par;
e?lh sieu belh ris fa?m pus iauzen,
que si?m rizian qatre cen
angels, que?m deurian ioi dar.

VI

G aug ay ieu tal q(ue) mildole(n). seria(n) de mo(n) gaug mane(n). e del mi
eu gaug tug mei pare(n). Uieurian ab gaug ses maniar. (et) qi uol e
gaug say lan q(ue)re(n). quieu ay tot gaug et eysam(en) la midons q(ue)l mi pot
tot dar.

Gaug ay ieu tal que mil dolen
serian de mon gaug manen,
e del mieu gaug tug miei paren
vieurian ab gaug ses maniar;
et qi vol e gaug say l?an queren,
qu?ieu ay tot gaug et eysamen
la midons que?l mi pot tot dar.

VII

D ona dals no(n) ay a parlar. mas de uos domna q(ue) bayzar.
Uos cug domna cant aug nomnar. Uos domna q(ue) ses uestime(n) q(ue)n mo(n)
cor domna Uos esgar. cades mi ue(n) domna estar. uostre belh cor nou
auine(n).

Dona, d?als non ay a parlar
mas de vos, domna, que bayzar
vos cug, domna, cant aug nomnar
vos, domna, que ses vestimen
qu?en mon cor, domna, vos esgar,
c?ades mi ven, domna, estar
vostre belh cors nou avinen.

VIII

D E mo(n) uers nou uuelh totz pregar. q(ue)lh mano(n) de no
uelh chantar. aleys cam senes tala(n) Uar. dieus ma bays et amors
si e(n) me(n). cautre ris me sembla plorars. sim te(n) ferm e(n) gaug ses lay -
sar. mi dons ca adautramor nos te(n).

De mon vers nou vuelh totz pregar
que?lh m?anon de novelh chantar
a leys c?am senes talan var.
Dieus m?abays, et Amors, si en men,
c?autre ris mi sembla plorars
si?m ten ferm en gaug ses laysar
midons, ca ad autr?amor no?s ten.

IX

I a dieus outra no me(n) pre -
ze(n). sol q(ue) lieys gar e(n) mo(n) ioue(n).

Ia Dieus outra no m'en prezen:
sol que lieys gar en mon ioven.

- letto 344 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-r-50>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60004306/f27.image.r=chansonnier.langFR>